

Заглавие документа	Отражение связи топонимного объекта с субъектом номинации в семантике производящих основ гелонимов Беларуси и США // 50-я Международная научная конференция в Даугавпилсском университете 15–17 мая 2008 (dukonference.lv/raksti_pdf/Kopach+.pdf).
Авторы	Копач О.И.
Тема	Языкознание
Дата публикации	2008
Аннотация	Объектом исследования выступают гелонимы Беларуси и США, извлеченные из кадастровых планов Беларуси и взятых на сайте американского географического общества. Наименования болот сопоставляются с именами и фамилиями людей, отмечаемыми в белорусском и американском антропонимиконе, а также с названиями этнических групп, проживавших на рассматриваемых территориях.

При всем многообразии возможных подходов к семантической классификации собственных имен географических объектов нельзя не отметить то факт, что в целом все топонимы можно распределить по классам качественных, относительных и притяжательных. В топонимике принято говорить о трех основных принципах номинации: 1) по свойствам и качествам объекта; 2) по связи объекта с другими объектами; 3) по связи объекта с субъектом номинации.

Объектом исследования в нашем докладе будут выступать 7304 гелонима (собственное имя болота) США и 7041 гелоним Беларуси, извлеченных из кадастровых планов Беларуси (Кадастровый справочник 1979) и взятых на сайте американского географического общества (USGS GNIS: <http://geonames.usgs.gov/pls/gnis>). Наименования болот сопоставлялись с именами и фамилиями людей, отмечаемыми в белорусском и американском антропонимиконе. С этой целью использовались трехтомная работа Н.В. Бирилло «Беларуская

антрапанімія» (Бірыла 1966, 1969, 1982) и данные сайта американского комитета переписи (US Census Bureau: <http://www.census.gov>).

Качества водного объекта отмечаются в названиях 994 болот США (13,61%) и 814 болот Беларуси (11,56%): англ. *Cypress Bog, Horse Marsh, Short Marsh* и др.; бел. *Вербнае, Бальшой Чысцік, Барсучча, Ізвілістае* и др.

Относительный признак указывает на положение болота по отношению к определенной точке пространства. Показателем такого признака в топонимах может быть имя другого объекта, либо ориентирующие определения типа англ. *north, south, high* и бел. *паўночнае, ніжняе* и т.д.: англ. *Dapping Brook* (река) > *Dapping Brook Swamp, High Swamp, North Green Sedge*, бел. *Ціханава* (населенный пункт) > *Ціханаўскі Мох, Блізкае, Ніжняе, За Сялом*. Отношение гелонима к другим объектам отмечаются в названиях 4481 болота США (61,35%) и 3368 болот Беларуси (47,83%). При этом в большинстве случаев (в общей сложности 4878 гелонимов Беларуси и США вместе взятые) созданное имя попросту дублирует название другого объекта: англ. *Bee Tree Bay, Rakes Meadow, Bay Branch, Bird Island* и др.; бел. *Дзегцеў Луг, Азярышча, Гаць, Грамучы Ручай* и др.

Принцип номинации «по связи с субъектом» являлся ведущим при создании 1228 наименований болот США (16,81%) и 1222 (17,35%) гелонимов Беларуси.

Еще 187 американских (2,56%) и 389 белорусских (5,33%) имен могут быть истолкованы как смешанный тип (это имена болот, в которых произошла актуализация вторичного дифференцирующего признака): англ. *Salt Marsh* > ***Big Salt Marsh***, *Spruce Bog* > ***Black Spruce Bog*** и др.; бел. *Нязнанава* > ***Большое Нязнанава***, *Малое* > *Малое Ніжняе, Вялікі Мох* > ***У Гары Вялікі Мох*** и др. Если учитывать именно семантику производящей основы, то производные единицы в данных

примерах будут мотивированы названием другого объекта, т.е. будут относительными. Но дифференцирующую функцию собственного имени здесь (в отличие от вышеописанных групп названий) выполняет именно вторичный дифференцирующий признак, т.е. слова типа *Big, Black, Бальшое, У Гары*.

Таким образом, номинативные особенности собственных имен географических объектов в определенной мере повторяют распределение по разрядам прилагательных. Это неудивительно, т.к. главное назначение топонимов – дать индивидуализирующий признак реалии и тем самым выделить его среди остальных объектов.

Рассмотрим подробнее собственные имена болот, мотивированные посредством притяжательного признака. Обычно признак связи объекта с субъектом номинативного процесса представлен в топонимии именами и фамилиями людей. Этническая принадлежность отмечается в гелонимах реже.

Антропонимы очень часто являются дифференциаторами в гелонимии: в США дифференцирующий признак выражается антропонимной основой в 1204 примерах (16,48%), в Беларуси – в 1210 (17,18%). Следовательно, доля притяжательных гелонимов весьма велика: не менее 1/7 части всех названий болот имеет в качестве дифференцирующего признака отнесенность к конкретному человеку.

Антропонимные основы в названиях болот США. Все антропонимы, отмечаемые в названиях болот США, можно распределить в зависимости от вида антропонима и степени его полноты по следующим группам:

1) гелонимы, в которых представлена только фамилия человека, – 1147 единиц (15,7%): *Anderson Bog, Baker Swamp, Beards Marsh*. Следует учесть, что в ряде случаев, включенных нами в данную группу,

антропонимный знак может отмечаться в составе фамилий и в числе имен: *Aaron Swamp, Albert Marsh*.

2) гелонимы, в которых ономаσιологическим признаком выступает сочетание имени и фамилии, – 35 единиц (0,48%): *Abe Emerson Marsh, Daniel Carter Bog*. При этом порядок следования их может быть различным. В большинстве случаев имя предшествует фамилии – 31 пример (0,44%): *George Easton Swamps, Joe Gore Slough*, однако расположение может быть и обратным – 2 примера (0,03%): *Rod Ten > Ten Rod Marsh, Royce Webb > Webb Royce Swamp*. «Мужских» примеров больше – 28 (0,38%), женских – всего 5 (0,07%);

3) гелонимы, в которых представлено только имя человека (в мужских именах – иногда с его характеристикой), – 13 единиц (0,18%): *Cathrine Swamp, Adam Swamp, Sophia Swamp* и др. В отличие от гелонимов, в которых отмечается сочетание имени и фамилии, в соотношении женских и мужских антропонимов здесь наблюдается полный паритет: по 6 гелонимов имеют в своем составе женское или мужское имя, еще 1 название болота можно сопоставить с именем, которое имеет соответствия как в женском, так и в мужском американском именниках: *Ira Bog*. Мужские имена с характеристикой включают 2 примера: *Bloody Dick Swamp, Shaky Joe Swamp*;

4) гелонимы, в которых ономаσιологический признак выражен сочетанием титула / статуса и фамилии, – 3 примера (0,04%): *Haskell Barony Swamp, Aunt Phoebe Marsh, Captain Fleming Swamp*;

5) гелонимы, в которых представлены сразу 2 фамилии, – 2 примера (0,03%): *Barley Barber Swamp, Reiser-Shokley Swamp*;

6) гелоним, ономаσιологический признак которого выражен прозвищем, – 1 пример (0,01%): *Mimsi Marsh*.

В трех единицах (0,04%) представлены имена выдающихся американцев: *George Washington Swamp* (первый президент США

Джордж Вашингтон), *Pinchot Marsh* (американский исследователь леса Гиффорд Пинчот), *Thoreaus Bog* (американский натуралист Генри Дэвид Торо).

Антропонимные основы в названиях болот Беларуси. Антропонимы Беларуси занимают примерно такое же место в гелонимии, как и американские имена. Однако по сравнению с американскими названиями белорусские гелонимы никогда не используют в качестве дифференцирующего признака сочетания имени и фамилии или титула и фамилии.

Особую сложность при более детальном анализе антропонимных основ представляет тот факт, что притяжательные суффиксы совпадают с такими же антропонимными суффиксами, поэтому практически невозможно без дополнительных историко-генеалогических исследований установить какой именно элемент языка – имя или фамилия – стал дифференцирующим признаком названия. Как отмечала Л.Г.Гулиева, «даже исторические изыскания не помогают выявить подлинную основу топонима» (Гулиева 1970: 312). К тому же, «топонимы, производные от фамилий, легко деэтимологизируются» (Касим 1983: 29). Впрочем, было отмечено, что «во всех случаях имеет место общий процесс топонимизации формантов» (Гулиева 1970: 311), когда топоним просто включается в топонимные ряды на -оўка/-ін/-скі и т.д. В белорусской гелонимии отмечаются следующие подгруппы имен, образованных от антропонимов:

1) гелонимы, в которых дифференцирующую роль играет фамилия (имя) человека, – 1206 примеров (17,13%): *Барысаўка, Васілева, Данілаўскі Мох*;

2) гелонимы, в которых представлены сразу 2 фамилии – 3 примера (0,04%): *Родзіна-Гушчына, Харкі-Жыгалава, Загорскае-Брылева*.

Одно название (0,01%) можно сопоставить с именем выдающегося деятеля: *Витгенштайнаўскае балота*. Оно могло быть присвоено объекту в честь генерала П.Х.Витгенштейна (1769–1843), командовавшего русским войском в Отечественной войне 1812 года и участвовавшего в изгнании Наполеона из России, частью которой в то время были белорусские земли. По свидетельству историков, «победа у деревни Клястицы, взятие штурмом Полоцка, разгром противника под Чашниками – все это лавры Витгенштейна» (Мазинг, Ерусалимчик 1991: 63). Т.е. этот антропоним имеет непосредственное отношение к Беларуси, к тому же фамилия не встречается в современном белорусском антропонимиконе.

Под **этнонимом** понимается «имя нарицательное для обозначения любого этноса» (Подольская 1988: 153). Число названий болот, в которых роль дифференциатора выполняет указание на этническую принадлежность, невелико.

Этнонимные основы в гелонимах США. В гелонимах США названия этносов упоминаются 12 раз (0,16%). На первом месте идут индейцы (8 единиц и 0,11 %), и это неслучайно: Северная Америка до ее покорения европейцами была населена многочисленными индейскими племенами. Названия могут быть как широкими, упоминаящими лишь принадлежность объекта аборигенам без конкретного указания на группу племен (6 примеров, 0,08%): *Indian Swamp*, *Indian Prairie*, – а могут и конкретизировать племенную принадлежность (2 примера, 0,03%): *Pee Dee Swamp*, *Pequot Swamp*. 3 наименования (0,04%) фиксируют европейское «наследие» – 2 раза английское (*English Swamp*) и 1 раз – норвежское (*Norwegian Slough*). Еще 1 гелоним (0,01%) напоминает об одном из прозвищ американцев: *Yankee Swamp*.

Интересно, что более широко «интернациональность» проживающего в Америке населения представлена в названиях стран,

являющихся мотивирующими основами гелонимов США: *Columbia Bogs, France Marsh, New Guinea Swamp, Angola Swamp, Caledonia Marsh*.

Этнонимные основы в гелонимах Беларуси. В названиях болот Беларуси этнический признак является дифференциатором в 13 случаях (0,18%). Здесь лидируют татары – 4 примера (0,06%): *Татарка, Татарскі Мох*. За ними следуют французы, литовцы, белорусы, латыши, немцы, поляки – по 1 примеру (0,01%): *Транцузіха, Літоўка, Польскае балота*. Еще 3 примера (0,04%) отражают исторические названия этносов, т.е. те, которые в настоящее время не употребляются: *Дулебна, Крэўня, Прускае*.

Апеллятивные основы в названиях болот США. В гелонимах США признак принадлежности иногда отражается при помощи апеллятивных основ. Это характерно для тех наименований, в которых представлено указание на субъекта, но не обнаруживается соответствий в американском антропонимиконе – 12 единиц (0,16%): *Blackman Swamp, Dead Mans Swamp, Dutchmans Swamp*.

Среди всех гелонимов (собственных имен болот) группа притяжательных занимает второе место после относительных. Этому есть естественное объяснение. Небольшие объекты не могут ориентировать Человека в мире, а поэтому обращаются к именам других объектов. В то же время тенденция микротопонимов чаще всего использовать притяжательный дифференцирующий признак, который отмечается исследователями в других группах небольших топообъектов, не фиксируется в гелонимах, поскольку, по-видимому, болота непригодны для хозяйственной деятельности человека, а потому являются нежелательными «соседями» хозяина земельного надела.

ЛИТЕРАТУРА

US Census Bureau

<http://www.census.gov/genealogy/names> [2003.30.12].

USGS GNIS – US Geographic Society: Geographic National Information System <http://geonames.usgs.gov/pls/gnis> [2003.30.12].

Бірыла, М.В. (1966) Беларуская антрапанімія. Уласныя іменны, іменны-мянушкі, іменны па бацьку, прозвішчы. Минск: Навука і тэхніка.

Бірыла, М.В. (1969) Беларуская антрапанімія, 2. Прозвішчы, утвораныя ад апелятыўнай лексікі. Минск: Навука і тэхніка.

Бірыла, М.В. (1982) Беларуская антрапанімія, 3. Структура ўласных мужчынскіх імен. Минск: Навука і тэхніка.

Кадастровый справочник. Торфяной фонд Белорусской ССР. По состоянию разведанности на 1 января 1978 г. (По каждой из областей) (1979). Минск.

Гулиева, Л.Г. (1970) Ложно-антропонимические ассоциации в топонимии. В: *Суперанская А. В., ред. Антропонимика*. Москва: Наука. – Сс. 311–313.

Касим, Г.Ю. (1983) О переосмыслении топонимов. В: *Матвеев А. К., ред. Методы топонимических исследований*. Свердловск: Изд-во УрГУ. Сс. 29–34.

Мазинг, Г.Ю., Ерусалимчик, Л.Ф. (1991) Березина, год 1812-й. Минск: Полымя.

Подольская, Н.В. (1988) Словарь русской ономастической терминологии. Москва: Наука.